

Inhalt

1. Einleitung	5
1.1. Ziel	5
1.2. Semantische Strukturen und Wortinhalt	5
1.3. Der Inhalt und seine Wiedergabe	6
1.4. Allgemeine methodische Probleme	6
1.5. Das Althochdeutsche als System	7
1.6. Das Auswahlprinzip der Wörter und das Material	8
2. <i>multi, multili</i>	11
2.1. Material	11
2.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	12
3. Die Wiedergabe von <i>mansuetus, mitis</i>	15
3.1. <i>mammunti, mammuntig, mammuntsam</i>	16
3.1.1. Material	16
3.1.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	19
3.2. <i>manduuari</i>	21
3.2.1. Material	21
3.2.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	21
3.3. <i>mitiuuari</i>	21
3.3.1. Material	21
3.3.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	22
3.4. <i>semfti, semftlih</i>	22
3.4.1. Material	22
3.4.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	27
3.5. <i>zam</i>	31
3.5.1. Material	31
3.5.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	31
3.6. Übrige Wörter, die <i>mansuetus, mitis</i> übersetzen	31
3.6.1. Material	32
3.6.2. Anwendungsbereich	33
3.7. Vergleich	33
4. Die Wiedergabe von <i>largus, munificus; prodigus</i>	37
4.1. Material	37
4.2. Anwendungsbereich	41
4.3. Vergleich	43
5. Die Wiedergabe von <i>aequanimus, blandus, dissolutus, lenis, lentus, mollis, placabilis, placidus, remissus, suavis, tener, tolerabilis, tractabilis, tranquillus</i>	47

5.1. <i>hold, holdlîh, holdsam</i>	51
5.1.1. Material	51
5.1.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	54
5.2. <i>lîhhênti, lîhhanti, lîhhantlîh</i>	55
5.2.1. Material	55
5.2.2. Anwendungsbereich	56
5.3. <i>lînd(i)</i>	56
5.3.1. Material	56
5.3.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	57
5.4. <i>liob, liublîh, liobsam</i>	59
5.4.1. Material	59
5.4.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	64
5.5. <i>slaj(fîg), slajt</i>	65
5.5.1. Material	65
5.5.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	67
5.6. <i>sleht</i>	67
5.6.1. Material	67
5.6.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	70
5.7. <i>stilli</i>	72
5.7.1. Material	72
5.7.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	75
5.8. <i>suozî, suozlîh</i>	75
5.8.1. Material	75
5.8.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	82
5.9. <i>uweih, giuweichit, (uweihlîh)</i>	86
5.9.1. Material	86
5.9.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	90
5.10. <i>zag(o), zagalîh, irzagêt</i>	91
5.10.1. Material	91
5.10.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	94
5.11. Vergleich	94
6. Die Wiedergabe von <i>facilis, levis</i>	100
6.1. <i>lîhti, lîhtlîh</i>	100
6.1.1. Material	100
6.1.2. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	103
6.2. <i>ôdi, ôdlîh</i>	103
6.2.1. Material	103
6.2.2. Verbreitung	105
6.2.3. Anwendungsbereich und tentativer Inhalt	106
6.3. Übrige Wörter, die <i>facilis, levis</i> übersetzen	107
6.3.1. Material	107
6.3.2. Anwendungsbereich	107
6.4. Vergleich	107
7. Allgemeines zur Methode und Theorie	111
Literatur	116